

Op voorstel van de Gemeenschapsminister voor Vorming, Culturele Animatie en Media en na beraadslaging van de Executieve op 9 juli 1987,

Besluiten :

**Artikel 1. § 1.** In uitvoering van artikel 25 worden onderstaande personen respectievelijk tot leden en plaatsvervangende leden van de raad van beroep voor studietoelagen benoemd :

	Leden	Plaatsvervangende leden
1. De magistraat-voorzitter	De heer Weber, Oswald	—
2. Voor het officiële onderwijs	De heer Schiffiers, Leonard	De heer Borguet, Jean-Marie
3. Voor het vrije onderwijs	De heer Krott, Walter	De heer Deneffe, August
4. De vertegenwoordiger van de Executieve	De heer Mreyen, Erwin	—

§ 2. Voorzitter is de heer Weber, Oswald.

§ 3. Het secretariaat wordt door de heer Reiner Langer, ambtenaar bij de Administratie van de Duitstalige Gemeenschap, waargenomen.

§ 4. De plaatsvervangende leden benoemd in § 1 mogen alleen aan de zittingen van de raad van beroep voor de studietoelagen deelnemen indien de effectieve leden verhinderd zijn.

**Art. 2. § 1.** De leden of plaatsvervangende leden benoemd in artikel 1, § 1, krijgen een presentiegeld ten belope van driehonderd vijftig frank.

§ 2. Het presentiegeld bedoeld in § 1 wordt niet toegekend aan de personeelsleden van de Duitstalige Gemeenschap en van haar instellingen van openbaar nut.

§ 3. Met toestemming van de Gemeenschapsminister tot wiens bevoegdheid de begroting behoort, kan de bevoegde Gemeenschapsminister dit bedrag jaarlijks aanpassen.

**Art. 3. § 1.** De leden, de plaatsvervangende leden en de sekretaris krijgen voor de verplaatsing tot de vergaderplaats een vergoeding ten belope van 7,60 frank per kilometer indien ze een eigen voertuig voor deze verplaatsing gebruiken.

De vergoeding wordt niet toegekend indien de op één dag afgelegde afstand minder dan 5 km bedraagt.

Voor de toekenning van deze vergoeding moet bij de bevoegde Gemeenschapsminister een verklaring naar eer en geweten en een gedetailleerde lijst met de betreffende verplaatsingen worden ingediend.

§ 2. De bevoegde Gemeenschapsminister kan de voorziene vergoedingen met toestemming van de Gemeenschapsminister tot wiens bevoegdheden de begroting behoort, jaarlijks aanpassen.

§ 3. Wanneer de personen bedoeld in § 1 het openbaar vervoer gebruiken zijn de normale eersteklassetarieven van toepassing.

§ 4. De Duitstalige Gemeenschap sluit enkel voor de verplaatsingen bedoeld in § 1 een omniumverzekering af.

**Art. 4.** De Gemeenschapsminister van Vorming, Culturele Animatie en Media wordt met de uitvoering van dit decreet belast.

**Art. 5.** Dit decreet treedt in werking op 9 juli 1987.

Eupen, 9 juli 1987.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Vorming, Culturele Animatie en Media,

B. FAGNOUL

D. 87 — 1865

17. JULI 1987. — Erlaß der Exekutive  
bezüglich des Anrechts auf Studienbeihilfen und ihres Betrages

Wir, Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund des Dekretes vom 26. Juni 1986 über die Gewährung von Studienbeihilfen, insbesondere der Artikel 1 und 18;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 3. Dezember 1986 zur Regelung der Unterzeichnung der Erlasse der Exekutive;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 5. Dezember 1986 (Nr. 504B) bezüglich des Anrechts auf Studienbeihilfen und ihres Betrages, insbesondere Artikel 9;

Aufgrund des am 9. Juli 1987 abgegebenen Gutachtens des Rates für Studienbeihilfen;

Aufgrund des günstigen Gutachtens des Finanzinspektors vom 14. Juli 1987;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, wie er durch das Gesetz vom 9. August 1980 abgeändert wurde;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der dringenden Notwendigkeit, zu Beginn des Schuljahres die Ausführungsmodalitäten zur Gewährung der Studienbeihilfen schnellstmöglich festzulegen;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Ausbildung, kulturelle Animation und Medien und nach Beratung der Exekutive vom 16. Juli 1987,

Beschliessen :

Artikel 1. Die Angaben von Artikel 2, § 2, des Erlasses der Exekutive vom 5. Dezember 1986 (Nr. 504B) werden wie folgt ersetzt :

1. Für den Sekundarunterricht einschließlich der Krankenpflegeschule gelten folgende Höchstsätze :

- 280 000 F, wenn der Schüler allein für seinen Unterhalt aufkommt;
- 480 000 F, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, eine Person steuerlich zu Lasten hat;
- 640 000 F, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, zwei Personen steuerlich zu Lasten hat;
- 790 000 F, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, drei Personen steuerlich zu Lasten hat;
- 930 000 F, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, vier Personen steuerlich zu Lasten hat.

Dieser Betrag wird um 130 000 F für jede weitere zusätzliche Person, die steuerlich zu Lasten ist, erhöht.

2. Für den Universitäts- und Hochschulunterricht gelten folgende Höchstsätze :

- 320 000 F, wenn der Student allein für seinen Unterhalt aufkommt;
- 520 000 F, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, eine Person steuerlich zu Lasten hat;
- 680 000 F, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, zwei Personen steuerlich zu Lasten hat;
- 830 000 F, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, drei Personen steuerlich zu Lasten hat;
- 970 000 F, wenn er oder die Person, die für seinen Unterhalt aufkommt, vier Personen steuerlich zu Lasten hat.

Dieser Betrag wird um 130 000 F für jede weitere zusätzliche Person, die steuerlich zu Lasten ist, erhöht.

Art. 2. Der § 3 des Artikels 4 des Erlasses der Exekutive vom 5. Dezember 1986 (Nr. 504B) wird wie folgt ersetzt :

Es gibt fünf Einkommensklassen, die von I bis V nummeriert sind.

1. Für den Sekundarunterricht einschließlich der Krankenpflegeschule :

Personen zu Lasten	Jahreseinkommen				
	I	II	III	IV	V
0	280 000	224 000	188 000	112 000	56 000
1	480 000	384 000	288 000	192 000	96 000
2	640 000	512 000	384 000	256 000	128 000
3	790 000	632 000	474 000	316 000	158 000
4	930 000	744 000	558 000	372 000	186 000
5 und mehr	+ 130 000	+ 104 000	+ 78 000	+ 52 000	+ 26 000

2. Für den Universitäts- und Hochschulunterricht :

Personen zu Lasten	Jahreseinkommen				
	I	II	III	IV	V
0	320 000	256 000	192 000	128 000	64 000
1	520 000	416 000	312 000	208 000	104 000
2	680 000	544 000	408 000	272 000	136 000
3	830 000	664 000	498 000	332 000	168 000
4	970 000	776 000	582 000	388 000	194 000
5 und mehr	+ 130 000	+ 104 000	+ 78 000	+ 52 000	+ 26 000

Art. 3. Die Beträge von Artikel 4, § 6, bleiben gültig für das Schuljahr 1987-1988.

Art. 4. Der Gemeinschaftsminister, zuständig für Ausbildung, kulturelle Animation und Medien, wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 4. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. September 1987 in Kraft.

Eupen, den 17. Juli 1987.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Ausbildung, kulturelle Animation und Medien,

B. FAGNOUL

## TRADUCTION

F. 87 — 1985

17 JUILLET 1987. — Arrêté de l'Exécutif  
concernant le droit aux allocations d'études et leur montant

Nous, Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone;  
Vu le décret du 26 juin 1986 relatif à l'octroi d'allocations d'études, notamment les articles 1er et 18;  
Vu l'arrêté de l'Exécutif du 3 décembre 1986 réglant la signature des arrêtés de l'Exécutif;  
Vu l'arrêté de l'Exécutif du 5 décembre 1986 (n° 504B) concernant le droit aux allocations d'études et leur montant, notamment l'article 9;  
Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances du 14 juillet 1987;  
Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, tel qu'il a été modifié par la loi du 9 août 1980;  
Vu l'urgence;

Considérant qu'il est urgent, au début de l'année scolaire, de fixer dans les plus brefs délais les modalités pour l'octroi d'allocation d'études;

Sur la proposition du Ministre communautaire de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias et après la délibération de l'Exécutif du 16 juillet 1987,

Arrêtons :

Article 1er. L'article 2, § 2, de l'arrêté de l'Exécutif du 5 décembre 1986 (Nr. 504B) est remplacé par la disposition suivante :

1. Pour l'enseignement secondaire, y compris l'école de soins hospitaliers, les maxima sont les suivants :
  - 280 000 F lorsque l'élève pourvoit seul à son entretien;
  - 480 000 F lorsqu'il ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement une personne à charge;
  - 640 000 F lorsqu'il ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement deux personnes à charge;
  - 790 000 F lorsqu'il ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement trois personnes à charge;
  - 930 000 F lorsqu'il ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement quatre personnes à charge.
 Ce montant est majoré de 130 000 F pour chaque personne supplémentaire à charge.

2. Pour l'enseignement supérieur, les maxima sont les suivants :
  - 320 000 F lorsque l'étudiant pourvoit seul à son entretien;
  - 520 000 F lorsqu'il ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement une personne à charge;
  - 680 000 F lorsqu'il ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement deux personnes à charge;
  - 830 000 F lorsqu'il ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement trois personnes à charge;
  - 970 000 F lorsqu'il ou la personne qui pourvoit à son entretien a fiscalement quatre personnes à charge.
 Ce montant est majoré de 130 000 F pour chaque personne supplémentaire à charge.

Art. 2. L'article 4, § 3, de l'arrêté de l'Exécutif du 5 décembre 1986 (n° 504B) est remplacé par la disposition suivante :

Il y a cinq classes de revenus numérotées de I à V.

1. Pour l'enseignement secondaire, y compris l'École de soins hospitaliers :

Personnes à charge	Revenu annuel				
	I	II	III	IV	V
0	280 000	224 000	188 000	112 000	56 000
1	480 000	384 000	288 000	192 000	96 000
2	640 000	512 000	384 000	256 000	128 000
3	790 000	632 000	474 000	316 000	158 000
4	930 000	744 000	558 000	372 000	186 000
5 et plus	+ 130 000	+ 104 000	+ 78 000	+ 52 000	+ 26 000

2. Pour l'enseignements supérieur :

Personnes à charge	Revenu annuel				
	I	II	III	IV	V
0	320 000	256 000	192 000	128 000	64 000
1	520 000	416 000	312 000	208 000	104 000
2	680 000	544 000	408 000	272 000	138 000
3	830 000	664 000	498 000	332 000	166 000
4	970 000	776 000	582 000	388 000	194 000
5 et plus	+ 130 000	+ 104 000	+ 78 000	+ 52 000	+ 26 000

Art. 3. Les montants fixés à l'article 4, § 6, restent d'application pour l'année scolaire 1987-1988.

Art. 4. Le Ministre communautaire de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 1987.

Eupen, le 17 juillet 1987.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président de l'Exécutif,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias,

B. FAGNOUL

VERTALING

N. 87 — 1985

17 JULI 1987. — Besluit van de Executieve  
over het recht op studietoelagen en het bedrag ervan

Wij, Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap;  
Gelet op het decreet van 26 juni 1986 betreffende de toekenning van studietoelagen, inzonderheid op de artikelen 1 en 18;

Gelet op het besluit van de Executieve van 3 december 1986 houdende regeling van de ondertekening van de besluiten van de Executieven;

Gelet op het besluit van de Executieve van 5 december 1986 (nr. 504B) over het recht op studietoelagen en het bedrag ervan, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën van 14 juli 1987;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, zoals gewijzigd door de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het dringend noodzakelijk is zo snel mogelijk de uitvoeringsmodaliteiten tot toekenning van de studietoelagen bij het begin van het schooljaar vast te leggen;

Op voordracht van de Gemeenschapsminister van Vorming, Culturele Animatie en Media en na de beraadslaging van de Executieve op 16 juli 1987,

Besluiten :

Artikel 1. Artikel 2, § 2, van het besluit van de Executieve van 5 december 1986 (nr. 504B) wordt door de volgende bepaling vervangen :

1. Voor het secundair onderwijs, de school voor verpleegsteropleiding inbegrepen, gelden de volgende maximumbedragen :

- 280 000 F als de leerling alleen in zijn onderhoud voorziet;
- 480 000 F als hij of de persoon die in zijn onderhoud voorziet één persoon ten laste heeft;
- 640 000 F als hij of de persoon die in zijn onderhoud voorziet twee personen ten laste heeft;
- 790 000 F als hij of de persoon die in zijn onderhoud voorziet drie personen ten laste heeft;
- 930 000 F als hij of de persoon die in zijn onderhoud voorziet vier personen ten laste heeft.

Dit bedrag wordt met 130 000 F verhoogd voor elke bijkomende persoon ten laste.

2. Voor het hoger onderwijs gelden de volgende maximumbedragen :

- 320 000 F als de student alleen in zijn onderhoud voorziet;
- 520 000 F als hij of de persoon die in zijn onderhoud voorziet één persoon ten laste heeft;
- 680 000 F als hij of de persoon die in zijn onderhoud voorziet twee personen ten laste heeft;
- 830 000 F als hij of de persoon die in zijn onderhoud voorziet drie personen ten laste heeft;
- 970 000 F als hij of de persoon die in zijn onderhoud voorziet vier personen ten laste heeft.

Dit bedrag wordt met 130 000 F verhoogd voor elke bijkomende persoon ten laste.

Art. 2. Artikel 4, § 3, van het besluit van de Executieve van 5 december 1986 (nr. 504B) wordt door de volgende bepaling vervangen :

Er zijn vijf inkomensklassen die van I tot V genummerd zijn.

1. Voor het secundair onderwijs, de school voor verpleegsteropleiding inbegrepen :

Jaarinkomsten

Personen ten laste	I	II	III	IV	V
0	280 000	224 000	168 000	112 000	56 000
1	480 000	384 000	288 000	192 000	96 000
2	640 000	512 000	384 000	256 000	128 000
3	790 000	632 000	474 000	316 000	159 000
4	930 000	744 000	558 000	372 000	186 000
5 en meer	+ 130 000	+ 104 000	+ 78 000	+ 52 000	+ 28 000

## 2. Voor het hoger onderwijs :

Personen ten laste	Jaarinkomsten				
	I	II	III	IV	V
0	320 000	256 000	192 000	128 000	64 000
1	520 000	416 000	312 000	208 000	104 000
2	680 000	544 000	408 000	272 000	136 000
3	830 000	664 000	498 000	332 000	166 000
4	970 000	776 000	582 000	388 000	194 000
5 en meer	+ 130 000	+ 104 000	+ 78 000	+ 52 000	+ 26 000

**Art. 3.** De bedragen vastgelegd in artikel 4, § 6, blijven geldig voor het schooljaar 1987-1988.

**Art. 4.** De Gemeenschapsminister van Vorming, Culturele Animatie en Media wordt met de uitvoering van dit decreet belast.

**Art. 5.** Dit decreet treedt in werking op 1 september 1987.

Eupen, 17 juli 1987.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve,

J. MARAITE .

De Gemeenschapsminister van vorming, Culturele Animatie en Media,

B. FAGNOUL

## AUTRES ARRÊTÉS

### SERVICES DU PREMIER MINISTRE, MINISTERE DES FINANCES, MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS ET MINISTERE DE L'AGRICULTURE

#### Transfert à la Région wallonne

Par arrêté royal du 1er octobre 1987, qui entre en vigueur le même jour, MM. G. Pire et J. Hennuy, respectivement directeur général adjoint et premier conseiller à la Société nationale terrienne, sont transférés à la Région wallonne.

## ANDERE BESLUITEN

### DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER, MINISTERIE VAN FINANCIËN, MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN EN MINISTERIE VAN LANDBOUW

#### Overdrachten aan het Waalse Gewest

Bij koninklijk besluit van 1 oktober 1987, die op dezelfde datum in werking treedt, worden de heren G. Pire en J. Hennuy, respectievelijk adjunct-directeur-generaal en eerste adviseur bij de Nationale Landmaatschappij, naar het Waalse Gewest overgedragen.

## MINISTERE DE LA JUSTICE

### Ordre judiciaire

*Publication des présentations de la Cour d'appel de Gand et du conseil provincial de la Flandre orientale à deux places de conseiller vacantes à la Cour d'appel de Gand*

#### Première place :

Candidats présentés par la Cour d'appel :

Premier candidat :

M. Verhaegen, L., vice-président au tribunal de première instance de Gand.

Second candidat :

M. De Buck, P., juge au tribunal de première instance de Gand.

Candidats présentés par le conseil provincial :

Premier candidat :

Mme De Cooman, M.J., juge au tribunal de première instance de Gand.

Second candidat :

Mme Van Peteghem, R., juge au tribunal de première instance de Gand.

#### Seconde place :

Candidats présentés par la Cour d'appel :

Premier candidat :

Mme Schoonjans, B., juge au tribunal de commerce de Gand.

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

### Rechterlijke Orde

*Bekendmaking van de voordrachten van het Hof van beroep te Gent en van de provincieraad van Oost-Vlaanderen tot twee plaatsen van raadsheer vakant in het Hof van beroep te Gent.*

#### Eerste plaats :

Kandidaten voorgedragen door het Hof van beroep :

Eerste kandidaat :

De heer Verhaegen, L., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Gent.

Tweede kandidaat :

De heer De Buck, P., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Gent.

Kandidaten voorgedragen door de provincieraad :

Eerste kandidaat :

Mevr. De Cooman, M.J., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Gent.

Tweede kandidaat :

Mevr. Van Peteghem, R., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Gent.

#### Tweede plaats :

Kandidaten voorgedragen door het Hof van beroep :

Eerste kandidaat :

Mevr. Schoonjans, B., rechter in de rechtbank van koophandel te Gent.